

CONTEXTO Y PERSPECTIVAS DEL SECTOR PRODUCTIVO AGROPECUARIO

Debemos sentirnos afortunados aquellos que estamos cerrando este año 2020, millones de personas alrededor del mundo han fallecido solos en una sala de terapia intensiva, en muchos casos sin haber tenido la oportunidad de despedirse de sus seres queridos. Un año que a la humanidad le costará olvidar, y también le llevará tiempo adaptarse.

En términos de efectos o impactos locales, lo que hemos aprendido es que nuestra economía, basada hasta ahora en nuestros recursos naturales (soja, carne e hidroeléctrica) tiene poco efecto una PANDEMIA, ya que la vida rural y de campo, es saludable y existe poca aglomeración de gente (y esa ha sido la tendencia a lo largo de muchas décadas, de que la gente ha migrado de las zonas rurales a la ciudad). Esto también ha marcado, que nuestra economía formal (no real) no haya caído demasiado, nuestras autoridades no se cansan de repetir que nuestro país es el que menos caerá en su crecimiento del PIB. Pero se olvidan de explicar, que todo es relativo, y que si bien no hemos caído como varios otros países latinoamericanos y vecinos, ellos estaban y siguen más altos que nosotros a pesar de sus caídas y que si bien nuestra caída en términos absolutos es apenas de 1%, seguimos siendo uno de los países más pobres del MERCOSUR.

También hoy todos sabemos de nuestra robusta macroeconomía, que nos ha permitido pasar ésta primera etapa de la "tormenta" de manera relativamente indemne, hemos gastado, no invertido, unos 400 millones de dólares, solo para la contención social, es decir, ayudar a pasar el momento y que la gente no tenga hambre.

農業生産セクターの背景と展望

2020年を締めくくるにあたり、多分我々は幸運であると認識しなければならないのかと思います。世界中で何百万人の人々が集中治療室で孤独のうちに亡くなり、多くの場合、愛する人に別れを告げる機会さえもままこの世を去りました。人類にとって忘れがたい年であり、適応するのにまだ時間がかかると思います。

パラグアイでの影響に関しては、天然資源に基づく（大豆、肉、水力発電）私たちの経済は、農村の生活が意外と健全に保たれていて、PANDEMIC にそれほど影響されていない、という事が伺えます。（人々が地方から都市に移住している何十年もの間の傾向で、広大な土地が密になる事が少ないおかげで）私たちの公式経済の数値があまり落ちていないことを示しています。当局は、我が国の GDP 成長率がラテンアメリカで最も落ちない国であると繰り返しています。しかし、すべてが相対的であり、我が国が他のラテンアメリカや近隣諸国のように落ちたわけではなく、他国は相対的には落ちたにもかかわらず元々が我が国よりも高く、絶対的にはほとんど落ちていないことを説明していません。GDP の低下がわずか 1% であっても、我が国は MERCOSUR で最も貧しい国の 1つである事に違いはありません。

また、このパンデミックの「嵐」の最初の段階を比較的良好に通過することができましたが、コロナウイルス感染拡大を最小限におさえる為、社会的封じ込めを実践し支援のために、マクロ経済上の投資ではなく約 4 億ドルを消費しました。それは感染者対応の時間を持ち堪え、人々が空腹を最小限に押さえる策でした。

El año 2021, que se nos presenta, es un año aún con alta incertidumbre, sabes que ya existe la vacuna, pero también sabemos que no seremos los primeros en ser vacunados en el contexto internacional. Tampoco es una prioridad, cuando se ha comprobado, que al campo y la generación hidroeléctrica, le afectan más los fenómenos atmosféricos, como la falta de lluvia o agua, o el exceso de ella. También los precios, que se encontraban relativamente bajos, se están recuperando gracias la temprana recuperación del crecimiento de China. Qué lecciones es lo que nos ha dejado ésta PANDEMIA, que no afecta tanto la OFERTA de alimentos, si afecta la demanda. La demanda que está concentrada en centros urbanos, viene restringiendo su volumen de compra a lo estrictamente necesario, los canales y medios masivos de alimentación se han visto gravemente golpeados por las medidas asumidas primero por los gobiernos y luego de manera inconsciente por los ciudadanos que por temor han dejado de asistir a los centros de consumo masivo y a los negocios de preparación de comida.

Nuestras autoridades económicas, nos venían advirtiendo que nuestra economía basada en nuestro sector y solo en dos rubros principales, soja y carne; debe iniciar un proceso de transformación y diversificación. El Paraguay con un potencial de producción de alimentos 50 veces su demanda local y con la necesidad de exportar, debe impulsar un proceso agresivo de diversificación de su oferta exportable, para ello se requerirá de la inversión privada (ya que la inversión pública estará limitada debido al incremento de la deuda y el pago a su servicio), pero además; es un gran desafío y una excelente oportunidad, para incorporar "Know How", conocimiento y experiencia más eficiente y efectiva para aumenta la competitividad

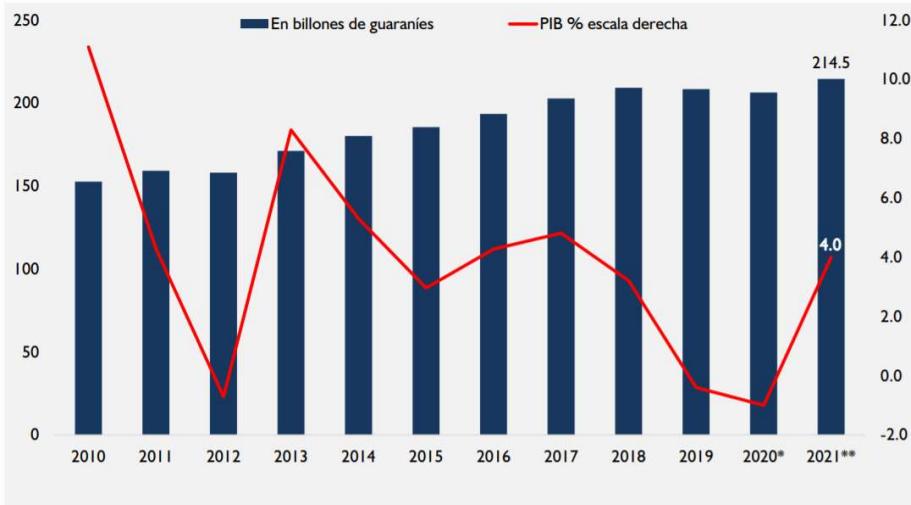
2021年は、まだ不確実性の高い年です。ワクチンがすでに存在していることは皆さんも周知の事ですが、国際的枠組みの中で最初にワクチン接種を受けることはないこともわかっています。また農牧地帯と水力発電が、雨や水不足や過剰などの大気現象の影響をより受けることが証明されていますので、その分野に関してはワクチンの有無は優先事項ではありません。また中国の成長が早期に回復しつつある事により比較的低かった農産物価格も、回復に向かっています。教訓として、パンデミアは食物の供給にそれほど影響は及ばさずに需要に影響を与えていました。需要が都市部に集中している為、購入量が必要なものだけに制限されており、大衆購買用の流通や市場は、政府が打ち出した移動制限や市民の感染防止策の措置によって深刻な打撃を受けています。飲食店などへの外出を控え、大量消費センターなどが通常の営業を開催されても人々の感染への恐れにより利用はかなり低いままです。

経済当局は、常に我が国の経済は大豆と牛肉の2つの主要な品目のみに基づいています。多様化のプロセスを開始しなければならないと警告していました。内需の50倍の食料生産キャパシティがあり、輸出が必要なパラグアイは、輸出可能な産物の多様化プロセスを積極的に促進する必要があります。これには、民間投資が必要になります（公共投資は負債の増加とそのサービスへの支払いが迫られています）そして、より持続可能な経済的、社会的、環境的成長を目指して、国の競争力を高め、天然資源を守る、「ノウハウ」の導入が必要です。より効果的な知識と経験を組み込むことの大きな挑戦をする絶好の機会です。

país y respetando los recursos naturales apuntar a un crecimiento económico, social y ambiental más sostenible. Sectores como agricultura intensiva, arroz, producción orgánica y forestal; desarrollo de ganado menor (cerdos, aves, ovinos, caprinos, piscicultura) son nada más que algunas de las actividades identificadas como con potencial, que gradualmente pueden ir cambiando nuestra matriz productiva sectorial, generar mayor empleo e ingresos de divisas que requerirá el proceso de desarrollo del Paraguay.

A-Fines Consultora S.R.L.
Ing Henry Moriya

Producto Interno Bruto (PIB)
En billones de guaraníes y crecimiento real en porcentaje



GDP 実際の成長のパーセンテージ 単位：グアラニー

*Estimación (予測)

** Proyección (見通し)

Fuente: BCP (パラグアイ中央銀行)

集中農業、米、有機農産物生産、林業などのセクター、小規模の家畜（養豚、養鶏、羊、山羊、魚の飼育）の開発は、可能性がある生産分野と特定された一部にすぎません。これらセクターの生産マトリックスが徐々に変化し生産向上を得る事で、パラグアイの成長に必要な雇用と外国為替収入の増加に貢献できると思います。

A-Fines Consultora S.R.L. 森谷ヘンリー氏

Producto Interno Bruto (PIB) por sectores
Incidencia en el crecimiento anual

Sectores	2019	2020*	2021**
第一産業 Sector Primario	-0,4	0,8	-0,4
第二産業 Sector Secundario	-1,0	0,1	1,7
第三産業 Terciario	1,2	-1,7	2,4
税 Impuestos	-0,2	-0,2	0,3
GDP 合計 PIB total	-0,4	-1,0	4,0

GDP 産業別予測

*Estimación (予測)

** Proyección (見通し)

Fuente: BCP (パラグアイ中央銀行)

CONTEXTOS Y PERSPECTIVAS DEL SECTOR DE AUTOPARTES

El sector en este momento sigue afectado por la pandemia, en el 2020 se redujeron aproximadamente unos 3.000 puestos de trabajo por la baja tan significativa de la demanda de los clientes.

La situación actual en lo que refiere a producción es favorable y se están visualizando pronósticos más optimistas de los que teníamos hace 3 o 4 meses. Actualmente al mes de noviembre cerramos con una exportación de 217.000.000 usd interanual, comparada con 288.000.000 usd a noviembre de 2019. La contracción de la producción fue muy grande en los meses iniciales de la pandemia, pero para el mes de noviembre ya estamos a 85% del volumen que teníamos pre-pandemia, lo cual es muy alentador. La situación económica y financiera de las empresas no es favorable, ya que todas debieron acceder a créditos internacionales o propios de las matrices para poder mantener la liquidez en las empresas, infelizmente no tuvimos mucho soporte por parte del Gobierno en este aspecto.

En lo que refiere a la parte sanitaria, estamos entrando en la 2da ola y los indicadores de ausentismo están empeorando semana a semana. Hoy el sector se encuentra en una media de 5% de ausentismo diario, comparado con 2% de ausentismo pre-pandemia. Todas las empresas tienen y han tenido varios casos de COVID positivo, pero los protocolos sanitarios que están empleados y validados por el Ministerio de Salud, permitieron que las personas positivas de COVID no contagiaran a los colaboradores de las empresas, lo cual podemos decir que los protocolos son eficientes en lo que refiere a la propagación del virus.

Para el año 2021 vemos una recuperación de la económica y del consumo de automóviles, velocidad que dependerá de cuanto se comience a vacunar en Mercosur. Nuestras expectativas son que para 2do semestre de 2021 tengamos volúmenes por encima de los de febrero 2020.

自動車部品産業の現状と 2021 年の見通し

自動車部品産業は依然としてパンデミックの影響を受けており、2020 年は顧客の需要が大幅に減少したため、約 3,000 人の雇用が解雇されました。

現在の生産面は 3、4 ヶ月前のパンデミック時よりも楽観的な予測となっています。2019 年 11 月の 2 億 8800 万米ドルに対し、2020 年 11 月は 2 億 1700 万米ドルの輸出で取引を終了しました。パンデミックの最初の数ヶ月では生産の縮小は非常に大きかったですが、11 月にはすでにパンデミック前の量の 85% に達しており、非常に励みになっています。

企業の経営および財政的状況は良好ではありません、企業の流動性を維持するため皆が親会社或いは国際融資を申請する必要がありました。残念ながら政府からの支援はありませんでした。

健康面については、第 2 波に突入しており、欠勤の指標は週ごとに悪化しています。現在、このセクターはパンデミック前の欠勤が 2% であるのに対し、1 日あたりの欠席は平均 5% です。

多くの企業で COVID の症例がありますが、厚生省によって検証されているプロトコルにより、COVID 陽性の人々が会社の従業員に感染することはありませんでした。ウイルスの拡散対策に関しては、プロトコルは効果的です。

2021 年には、経済と自動車消費の回復が期待されます。この速度は、メルコスールで開始されるワクチン接種の量によって異なります。2021 年の下期には、COVID 前の 2020 年 2 月を超えるボリュームになると予想されます。

De todos modos, nuestro sector está muy preocupado por la situación del tipo de cambio en la región, las monedas de los países del Mercosur se han devaluado significativamente (ejemplo Brasil, con devaluación del 40%) y el guaraní (devaluación del 4%) continua estable. Este punto es muy crítico para nuestro sector que depende netamente del costo de la mano de obras, hoy podemos decir que Paraguay perdió mucha competitividad con respecto a los países de Mercosur y principalmente frente a Brasil que es nuestro principal socio comercial con 80% de nuestras exportaciones.

Con respecto al Gobierno, ellos no están tratando este tema con prioridad y no lo ven como un problema, pero para nuestro sector y el de la industria de exportación en general es de vital importancia para poder proyectarnos a mediano y largo plazo. Seguimos insistiendo con el Gobierno para que existan estímulos a nuestra industria para poder sobrelevar esta diferencia cambiaria que hace que Paraguay no sea competitivo como lo venía siendo.

**Presidente de la Asociación de Industrias Autopartistas del Paraguay
y Gerente de Plantas de Yazaki Paraguay S.R.L.
Sr. Martin Sebastián Cuadro Pereyra**

新年明けましておめでとうございます。

2020年は多くの試練とチャレンジ、そして歴史的な転換点としてたくさんの変化をもたらす年でありました。コロナ禍の中で商工会議所としましても参加型情報交換の場に変わり、ニュースレターを発行して既に4回目となりました。寄稿くださった皆様に改めて感謝致します。また、会員の皆様並びに多くの方々や組織、機構のお力添えのおかげで、無事2020年を締めくくることができました事に感謝の念に絶えません。当会も会員の皆様も大きな変化をポジティブに捉えて本年、素晴らしい一年となりますよう、皆様のご健康とご多幸を心からお祈り申し上げます。

¡¡Muy Feliz Año Nuevo 2021!!

El 2020 fue un año l, de asumir cambios y desafíos, casi un punto de inflexión en la historia de la humanidad. Estando en medio de la Pandemia del corona virus, la Cámara ha publicado News Letters buscando la manera de compartir opiniones o experiencias. Así, estamos lanzando esta 4ta edición y agradecemos mucho a los socios que han colaborado con sus artículos. Como presidenta, aprovecho para expresar mis sinceros agradecimientos por el apoyo y comprensión de todos nuestros socios, instituciones y organizaciones amigas, quienes han hecho posible finalizar con satisfacción el año fiscal 2020. Mis mejores deseos de que este 2021 esté colmado de Salud, Prosperidad y Felicidad para todos nuestros Socios y Empresas Asociadas ! Muchas gracias!!

M.Cristina Matsumiya de Tanaka - Presidenta

いずれにせよ、私たちのセクターはメルコスール地域の為替レートの状況を非常に懸念しています。通貨は大幅に切り下げられており（たとえば、ブラジルは40%の切り下げ）、グアラニー（4%の切り下げ）は安定したままです。この点は、人件費に依存する私たちの産業にとって非常に重要です。今日、パラグアイはメルコスール地域、そして主に輸出の80%を占める主要な貿易相手であるブラジルに対して多くの競争力を失ったと言えます。

政府に関しては、彼らはこの問題を優先的に扱っておらず問題と見なしていませんが、私たちのセクターと輸出業界にとって、中長期的に自分自身を投影できることが非常に重要です。私たちは、パラグアイ競争力を低下しているこの為替レートの違いに対処できるよう、業界にインセンティブがあるように政府に引き続き主張します。

**パラグアイ自動車部品協会会長 / 矢崎パラグアイ工場長
マルティン・セバスティアン・クアドロ・ペレイラ氏**